

Diese Verpackungsbeilage liegt folgenden Leuchten bei:

	ZBL	EBS
Optilux 22 und 24	x	x
Optima 10		x
Optima 12	x	x
Optima 14N		x
Commolux 17 und 18	x	x
Inlux 56 und 57	x	x
Indulux 90	x	x
Unilux 70 und 72		x

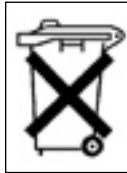
Luminaires equipped with CIS have a type label with CIS number. This number is required for the luminaire to communicate with the inspection system. For this reason, please make a note of this number on your building blueprint or map.

Central luminaires

These luminaires are not equipped with their own testing systems. They are tested by means of the central system to which the luminaire is connected.

Batteries

A fault will occur when test results for duration no longer meet the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. After replacing the batteries, it is possible to reset the luminaire by pressing and holding the test button for 5 seconds. This initiates a brief function test.



Used batteries must be recycled or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the fluorescent tube or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance

Kaufel strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation.

Technical specifications	
Mains	230V 50Hz (self-contained) and 230V AC/DC (central supplied)
Autonomy	3 hours (self-contained)
Charging time	24 hours (self-contained)
Ambient temperature (t _a)	+5 °C ~ +35 °C
Isolation class	I or II see luminaire
Protection category	IP20 and over see luminaire
Standard	VDE 0711 / BS-EN-IEC 60598-2-22

Achtung! Wichtige Hinweise

Instruction leaflet

Kaufel GmbH & Co. KG
Stromversorgungssysteme

Colditzstraße 34-36
D - 12099 Berlin

Tel +49(0)30 70 02 35 50
Fax +49(0)30 70 02 36 76
E-mail kaufel_germany@tnb.com
Website www.kaufel.de



Wichtig - bitte zuerst lesen!

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme sind diese wichtigen Hinweise gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts. Bei Nichtbeachtung erlischt jegliche Gewährleistung.

Allgemeines

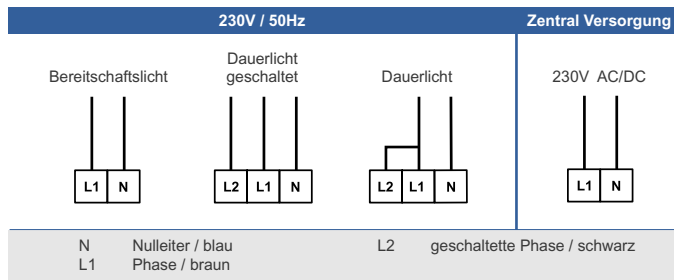
Folgende Vorschriften sind zu beachten:

- Die Installation der Leuchte darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
- Die Installation muss gemäß VDE 0100 / NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 vorgenommen werden.
- Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöscht Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
- Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.

Anschluss

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Das Typenschild befindet sich an der Seite der Leuchte. Für den Anschluss verfügt die Leuchte über eine Klemmenblock.

Zuerst den Schutzleiter anschließen am Deckplatte oder Reflektor. Wenn am Netz angeschlossen, kontrollieren Sie ob die grüne LED (Ladestrom) leuchtet. Leuchten mit L2 Klemme können mit der Allgemeinbeleuchtung geschaltet werden. Dazu muss die rote Drahtbrücke zwischen L1 und L2 entfernt werden. Die Leuchte darf niemals an zwei Außenleiter angeschlossen werden.

**Tests**

Die Leuchte muss alle 12 Monate einem Betriebsdauertest und wöchentlich einem Funktionstest unterzogen werden. Zu diesem Zweck müssen die Batterien zuvor mindestens 24 Stunden ununterbrochen aufgeladen worden sein.

LED Test

Standardleuchten sind mit einem Prüftaster und einer grünen LED zur Ladungskontrolle ausgestattet.

Selbstüberwachung

Die Leuchte mit dem Merkmal SÜ verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, der Lampe und der Elektronik automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert leuchtet eine der 3 orangen LED's auf. 24 Stunden nach Anlegen der Netzspannung wird eigenständig ein Nennbetriebsdauertest durchgeführt. Einmal wöchentlich wird ein kurzer Funktionstest von einer Minute Dauer durchgeführt. Alle 26 Wochen findet ein vollständiger Nennbetriebsdauertest statt. Zudem besteht die Möglichkeit, einen Funktionstest manuell auszulösen. Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Bei einer eventuellen Störung leuchtet eine der orangen LED's auf.

Zentrales Inspektionssystem DataCenterW

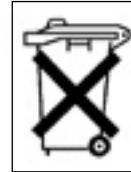
Leuchten, die mit dem Merkmal BUS ausgestattet sind, lassen sich mit Hilfe eines DataCenter testen. Zu diesem Zweck verfügt die Leiterplatte der Leuchte über 2 zusätzliche Anschlüsse.

Weitere Informationen finden Sie in der DataCenterW-Betriebsanleitung, die Sie anfordern können.

An Leuchten mit BUS ist auf dem Typenschild eine sogenannte CIS-Nummer angegeben. Diese Nummer spielt bei der Kommunikation mit dem Inspektionssystem DataCenterW eine Rolle. Sie sollten diese Nummer darum auf ihrem Positionstextbogen und ihrer Bauzeichnung oder ihrem Grundriss notieren.

Batterien

Wenn die getestete Brenndauer der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Die Typenbezeichnung finden sie auf dem Aufkleber an den Batterien. Nach Austausch der Batterie ist die Leuchte zurückzusetzen ("Reset"). Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Es wird dann erneut ein kurzer Funktionstest durchgeführt.

**Zentralbatterie Leuchten**

Leuchten mit EVG zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie werden über ein Zentralbatteriesystem getestet, an das die Leuchte angeschlossen wird.

ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-)Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, die Leuchtstoff Lampe (LLp) oder im schlimmsten Fall die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Überprüfung

Kaufel rät dringend dazu, einmal im Jahr eine Wartung und Überprüfung ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

Technische Spezifikationen

Anschlussspannung	230V 50Hz (Einzelbatterie) und 230V AC / DC (Zentralbatterie)
Nennbetriebsdauer	3 Stunden (Einzelbatterie)
Ladezeit	24 Stunden (Einzelbatterie)
Umgebungstemp. t _a	+5 °C ~ +35 °C
Isolationsklasse	I oder II siehe Leuchte
Schutzart	IP20 und mehr siehe Leuchte
Norm	VDE 0711 / BS-EN-60598-2-22

Please note

Carefully read this 'Instruction Leaflet' before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and removal of this product.

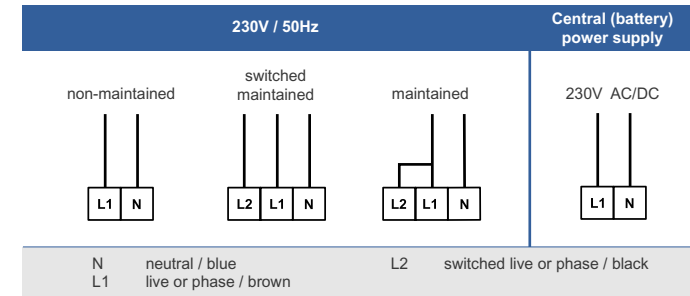
General

Please observe the following guidelines:

- The luminaire should only be installed by qualified personnel.
- Installation should be performed in accordance with the British Standard installation requirements or VDE 0100 / NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100.
- This product may not be modified in any way whatsoever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
- Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.

Installing and connecting

The luminaire should be connected to a mains voltage equivalent to that indicated on the type label attached to the side of the luminaire. The luminaire has a connector for this purpose. See the drawing below. When the switched live L2 is used, it should be the same phase as L1.



Make an earth connection with back plane or reflector. As the mains is present check the green LED (charge current). The luminaires with L2 on the connector terminal can be switched on and off. You have to take out the red strap and use a switched live supply.

Manual Test

It is recommended to test the luminaire for a brief period at least every month and a full rated duration every 12 months. For this purpose, the batteries must be charged for 24 hours prior to any test. By means of the test switch, isolate the un-switched live supply and the emergency tube will be lit.

For a 1 or 3 hour duration test, the supply is switched off to ensure the rated duration is achieved.

Self-testing

These luminaires have an automatic self-testing system. This system monitors battery operation, the lamp and the electronics. One of the amber LED's will indicate when one of the components is not working properly.

24 Hours after turning on the mains voltage, the rated duration, 1 or 3 hours, will be fully tested. Once connected to the mains voltage, the luminaire will perform a brief 1-minute function test once every 7 days, and a complete test, including duration, once every 26 weeks.

It is also possible to perform manual tests by pressing and holding the test button for 5 seconds. One of the amber LED's will light up in the event of a fault being detected.

Central Inspection System

Luminaires equipped with CIS can be tested by means of a CIS DataCenter or PC. To this end, the luminaire electronics has an additional connection point. For more detailed information, please request the CIS manual.